

интерпретировать – interpretieren**Imperativformen**

--	--

Charakteristika einer Interpretation

Aufbau einer Interpretation

Schreibplan

- Inhalt strukturieren;
- eine Deutungshypothese als Schreibziel aufstellen;
- einen eigenen Textaufbau für die Analyseschritte entwerfen!

Beispielaufgaben

- Interpretiere das Gedicht von Anna Achmatowa.
- Интерпретируй мировоззрение главного героя.



Typische Elemente der erzählenden Literatur

- **Erzählform:** Ich-Erzähler, Er-/Sie Form, Du-Form
- **Erzählverhalten:** auktorial (allwissender Erzähler), personal (begrenzte Sichtweise), neutral (neutrale Sichtweise)
- **Sichtweise des Erzählers: Innensicht** (innerer Monolog über Gedanken und Gefühle zur berichteten Handlung) **vs. Außensicht** (Erzählerbericht ohne subjektive Sichtweise)
- **Erzähltempo: Zeitdeckung** („normales Erzähltempo), **Zeitdehnung** („verlangsamtes Erzähltempo), **Zeitdehnung** („beschleunigtes Erzähltempo)
- **Einführung in den Handlungsort und -zeit:** Schauplätze und Handlungsorte
- **Figuren:** Person, Charakter, Figurenkonstellation
- **Leitmotiv:** wörtlich oder ähnlich wiederkehrendes Bild/Wortfolge als Verweis auf Personen, Situationen, Gefühle mit symbolischer Bedeutung
- **Handlungen: Handlungsverlauf, Handlungsstruktur**
- **Bauform:** unvermittelte Eröffnung, offenes Ende, Pointe
- **Konflikte: äußere** (zwischen Figuren) **vs. innere** (gegensätzliche Wünsche, Ziele, Einstellungen)

Typische Elemente von Texten allgemein

- **Beschreibung**
- **Satzbau**
- **Nonverbale Kommunikation: Laute, Körperhaltung, Gestik**

всевидающий / всезнающий рассказчик –

рассказчик от первого лица –

рассказчик от третьего лица –

Textbausteine für eine Interpretation

Einleitung

Тема рассказа - ... / Это произведение на тему чего? / Данный текст посвящен теме чего?	Der Text handelt von ... / thematisiert ... / beschäftigt sich mit ... / beinhaltet / Die Thematik der Geschichte bezieht sich auf ...
---	--

Formulierung einer Deutungshypothese

Читая рассказ, можно сначала подумать, что, ...	Dem Bericht zufolge scheinen die Probleme ... in ... zu liegen.
Кажется, что в рассказе речь идет о ...	In dieser Szene geht es offenbar um eine Auseinandersetzung zwischen X und Y über Z. Der Ich-Erzähler befindet sich offenbar in einer Identitätskrise. Im übertragenen Sinne kann man auch von der Suche des Menschen nach dem rechten Weg im Leben sprechen

Mittelteil

Erklärung und Deutung von sprachlichen Mitteln

Автор использует возможности разных стилей/лексику литературного языка/разговорную речь/просторечие.	Y (sprachliches Mittel) bedeutet, dass ... / Y lässt sich deuten/auffassen/verstehen als ... / Y bezeichnet/steht für/bezieht sich auf/verweist auf... / Y ist wörtlich/konkret/metaphorisch gemeint.
В рассказе преобладают книжные языковые элементы. / В рассказе встречаются жаргонные слова.	Y wird in der Bedeutung von ... verwendet / ... wird durch Y zum Ausdruck gebracht / Y kann man als Hinweis auf ... verstehen
Автор отдает предпочтение чему? ...	
Текст написан легким/образным/экспрессивным языком.	X (Erzähler/Figur/Sprecher) versteht ... als/fasst ... als ... auf X verwendet/gebraucht
Язык кого? – ясный и точный / простой и лаконичный.	X drückt seinen Zweifel an ... in einer klaren Begriffssprache/in Metaphern aus
Для достижения речевой выразительности используются ...	Mit Y stellt X ... dar / gibt X zu verstehen / will X andeuten/ausdrücken/zum Ausdruck bringen, dass ...
Автором используются: сравнение/метафора/перифраз	
Автору удастся точно и выразительно передать мысль / эмоционально воздействовать на читателя.	
Диалектизмы используются для речевой характеристики персонажей/создания местного колорита/комического эффекта.	

Verbindung zwischen Deutung und sprachlichen Mitteln

Действие передано (рассказывается) от первого (третьего) лица.	Darauf weisen ... hin/verweisen.../ lassen ... schließen. / Damit macht X klar, dass / Daraus ergibt sich folgendes Bild: ...
--	--

Рассказчик комментирует поступки персонажей таким образом: ...	..., wie die Wendung Y zeigt/zu verstehen/erkennen gibt/deutlich macht/zum Ausdruck bringt.
Рассказчик употребляет для комментариев высказываний персонажей следующие слова: ...	Das wird deutlich/erkennbar an ... / Diese Deutung lässt sich entnehmen/erschließen aus ...
Рассказчик характеризует главных героев следующими языковыми средствами: ...	
Эти/следующие выражения дают нам представление о позиции рассказчика:	Diese Auffassung kann man belegen durch/nachweisen anhand von, stützen durch, erklären mit, begründen anhand von Weil/da der Autor folgende Aussagen macht, ... / Deshalb/Folglich stellt er dar, dass ...
Цитат показывает ...	Dem Zitat/dieser Textstelle ist zu entnehmen ... / Das deutet an/darauf hin ... / Diese Aussage verweist/macht aufmerksam auf ...

Schlussteil

Wiederaufnahme der Hypothese

В заключение я хочу сказать, что ...	Diese Details lassen sich zusammenfassen in der Aussage/in dem Fazit, dass ... / Mein Resümee: ...
Данный анализ показывает, что ... / Как доказывал/-а ...	Diese Zusammenhänge beweisen, dass ... Die Untersuchung des ... hat gezeigt / zeigt also, dass ... / kann die eingangs formulierte Hypothese bestätigen und zugleich vertiefen. / Meine oben formulierte Hypothese ist daher für mich erwiesen/kann jetzt genauer bestimmt werden.